

FIRST EUCHARISTIC PRAYER FOR SEASON OF CREATION
PRIMEIRA ORACAO EUCARISTICA DO PERIODO DA CRIACAO

The Lord be with you – O Senhor esteja convosco
And also with you – E contigo tambem

Lift up your hearts. - Elevamos os nossos coracoes.
We lift them to God – A Deus os elevamos

Let us give thanks to the Lord, our God of all of Creation
Demos gracias ao Senhor, Deus de toda a criacao

It is right to give him thanks and praise..
E justo dar-lhe gracias e louvor..

You spoke the Word and all that is in heaven and on the earth, all things, came to be. Your Spirit hovered over the primal elements, and you brought forth life in forms innumerable, including this our fragile earth, and we amongst its inhabitants.

Tu expressou a palavra e tudo quanto esta no ceu e na terra, todas as coisas vieram a existencia. Teu Espirito soprando sobre os elementos primais, e trouxeste adiante vida em formas inumerveis, incluindo esta nossa terra fragil, e nos, entre os seus habitants.

As our past is in you, so our hope for the future rests with you.
As we have turned from your way, so we turn again to the warmth of your love. Through you all things are brought to new life.

Como o nosso passado esta em Ti, assim nossa esperanca para o future descansa em Ti. Como nos desviamos dos teus caminhos, assim uqeremos voltar ao seu terno amor. Atraves de Ti todas as coisas sao trazidas a nova vida.

(Proper preface)And now we give you thanks for the glories of your creation given into our care, and for the opportunities we have to share that richness with all your people. And so with the wonders of creation and the songs of praise of all your creatures both in heaven and on earth we praise you now and for ever saying :

Holy

(Prefacio proprio) Assim, demos gracias pelas glorias da tua criacao dada ao nosso cuidado, e pelas oportunidades de partilhar tal riqueza com todo o teu povo. Assim com as maravilhas de toda a criacao e os hinos de louvor de toda tua criatura, no ceu e na terra, te louvamos, agora e sempre dizendo:

Santo.....

In the night that Jesus was betrayed, he took bread, work of human hands, gift of our earth, and gave thanks to God. He broke the bread to speak to us of the breaking of his body upon the cross. He gave it to his friends and said: Take and eat, for this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.

Na noite em Jesus foi traido, tomou pao, trabalho das maos humanas, dom da nossa terra, e deu gracias a Deus. Ele partiu o pao para falar do partir do seu corpo sobre a cruz. Dando aos seus amigos disse: Toma e come, este e o meu corpo dado por vos. Fazei-o em memoria de mim.

He took the wine, work of human hands, gift of our earth, and gave thanks to God, Creator. He poured out the wine to speak to us of the pouring out of his blood. He gave it to his friends saying: This is my blood of the new covenant, shed for you and for all creation for the forgiveness of sins. Every time you drink of the wine, do this in remembrance of me.

Ele tomou o calice, trabalho das maos humanas, dom da nossa terra, e deu gracias a Deus, o Criador. Ele derramou o vinho para falar do derramamento do seu sangue. Ele deu aos seus amigos dizendo: Este e meu sangue da nova alianca, derramado por vos e por toda a criacao para o perdao dos pecados. Sempre que beberdes deste vinho, fazei -o em memoria de mim.

So we proclaim the mystery of faith

**Christ has died
Christ is risen
Christ will come again.**

Proclamemos o misterio de fe

**Cristo morreu
Cristo ressuscitou
Cristo voltara**

Therefore God, we who seek your reconciliation; we who need reconciliation one with another; we who hope for reconciliation with all creation, draw close to this mystery.

In being broken, spilt and buried, life sprang forth again. In the breaking, there is an opening up; in the spilling, there are the roots of sharing; in death and burial, there is the seed of the new life to come.

Assim o Deus, nos que procuramos tua reconciliação; nos que precisamos reconciliação uns aos outros; nos que esperamos reconciliação com toda a criação, aproximamos a este misterio.

Em sermos quebrados, separados e enterrados; a vida renasce denovo. Existe uma abertura quando quebrantados; e na separação existem as raízes da partilha; e na morte e sepultura a semente de uma nova vida no porvir.

As we look in our world, in our lives, and in our hearts, for his second coming, keep us close to this vision that we have seen. Through the giving in the bread and wine, reconcile us to our world and give us the broken oneness, the spilt unity, and the buried resurrection by which we can restore your creation and fulfil your will. Enquanto olhamos no nosso mundo, nas nossas vidas, e nos nossos corações a sua segunda vinda, guarda-nos próximos a esta visão que nos vimos. Através do dar de pão e vinho, reconcilia-nos com o mundo, dando-nos a quebrada unidade; separada unidade e a sepultada ressurreição pela qual podemos restaurar a sua criação e cumprir a tua vontade.

Send upon us, and upon all your creation, the life giving Spirit who first moved upon the waters of the deep. Stir in us the creative and redeem the destructive. Unite us with you through the body and blood of your Son, your Word made flesh as your Word has made flesh.

Envia sobre nos e sobre toda a tua criação, o Espírito dador da vida que no principio moveu sobre as águas. Move em nos o criativo e redime o destrutivo. Une-nos contigo através do corpo e sangue do teu Filho, tua Palavra feita carne.

By whom, and with whom and in whom, in the unity of your Creative Spirit, with all that has been, is, and will be in your universe, we stand before you and worship you, God of all, in songs of everlasting praise,

Blessing and honour and glory and power be yours for ever and ever. Amen.

Por Ele, com Ele e n'Ele, e na unidade do teu Criativo Espirito, com todo o que foi, e, e que sera, no teu universe, nos levantamos perante Ti e te adoramos, Deus de todos, nos hinos do eterno louvor.

Bencao e honra e Gloria e poder a Ti pertencem para todo sempre. Amen.

Lord's prayer etc.

Oracao do nosso Senhor

Final blessing

Go out into the world rejoicing, and encounter the Creator who waits to meet you there; savour its richness and diversity and live as those who praise God for the bounty; and the blessing of the Creator God, the Eternal Father, the Risen Son and the Promised Holy Spirit bless you that you might be a blessing to others today and always. **Amen**

Bencao Final

Vai ao mundo regozijando, e encontra o Criador que espera te encontrar ali; Partilha sua riqueza e diversidade e vive como aqueles que louvam Deus pela abundancia; e a bencao do Deus o Criador, o Pai Eterno, o Filho Ressuscitado, e o Prometido Espirito Santo, abencoe-vos para que possam ser bencao a outros hoje e para sempre. **Amen**